

---

---

TE WHAKATIPU TOREKAIHURUHURU  
HAI IKA-Ā-WHIRO

*Pou Temara*

Te Whare Wānanga o Waikato

[mauriora@waikato.ac.nz]

*Kai hea rā te mounga tangata toa?  
Kai te toe tunu ngā mate hai rānaki,  
Āhea ngā waka tūmata kōkiri ai  
Ki te wero me te whana  
Te tai e paratī ana  
I ngā hoe mata koikoi?  
Ka tākaro anō te rā  
Ki ngā uaua e māreparepa ana  
I ngā tuarā kaha e riaka rā  
Ki te āki a te ua  
Te tuki a te moana?  
Ki te kakau o te patu, e, ki te kakau o te patu!*

*Kai hea ngā whenua whakahī  
Hai pāhua – me ngā wāhine?  
Kai hea ngā mōkai  
Hai whakaemi wahie mō ngā ahi  
Kōhatu mō ngā hapī?  
Mā wai e hauhake  
Te kiko reka o ngā tamariki e wiwī rā  
I te mata o te pā tukutuku?*

*Kai Paerau, taukuri e, kai Paerau  
Ngā raumahara ki te ao ka kore  
O ēnei  
Ngā tohu mātahetahe o te kirikawa;  
Ko te tī tī anake a te tīrairaka  
He whakatoitoi nō te toa  
I runga i te puke oneone.<sup>1</sup>*

**A**riā: Kai roto i te mōteatea a Hone Tūwhare e mau ana ngā whakaaro me ngā kareāroto o tōku whakatipuranga o Tūhoe i te turakitanga a Mate i te tipua nei i a Te Rangihau i te tau 1987. Mōwai ana te whenua, takarerewa ana te tangata. He atua te rite o Te Rangihau ki a Tūhoe. Ka kitea ia i ngā marae o Tūhoe, ka hikina te ngoi o te iwi, ka ora. Kua mate nei, tārū ana te iwi; kua hinga te rākau taumatua o ngā manu, kua hinga i te tao o te mate.

Kāore hoki i roa i muri mai o tōna wehenga atu ka whai muri ko tōna rēanga me tōna momo. Mā wai e ārahi te iwi? Mā wai e whakatika te waka ka tikoki, te iwi ka hē?<sup>2</sup> Mā wai o tō mātau whakatipuranga e whakakīki ngā whāruarua kua mahue mai nei i te ngaronga atu o tērā whakatipuranga taioreore? Koinei ngā mōhio o Tūhoe, he mana te kupu, he tapu te kōrero! Ahakoa i noho rātau ki te ako i a mātau mō te wā e ngaro ai tō rātau momo, tāupetia ana mātau e te mokemoke, he manu mahue i te kātua te rite. Ae, i reira anō ngā terekaihuruhuru<sup>3</sup> e whakatore ana, engari kīhai i a rātau te mana tohunga o te rēanga ka ngaro.



Kitea ana te ānea i ngā marae o Tūhoe. Kua ngaro ngā kaikōrero o ngā paepae i te matenga o tēnei whakatipuranga. Ahakoa te maha o ngā kaikōrero Māori o Tūhoe, mahea ana te kitea he torekaihuru hūru ēnei, kāore anō kia tū i te mura o te ahi. Ko te pātai e toko ake ana, me pēhea te whanake i te torekaihuru hūru kia tū hai waha kī mō te iwi?

Ka taka te taumahatanga o te kaupapa ki runga i a mātau ko Timoti Karetu ko Te Wharehuia Milroy. Mātau tokotoru he mea whāngai ki te kai mārō,<sup>4</sup> ki te nene o te tāmure,<sup>5</sup> i runga i te tūmanako o ngāi taringa huruhuru mā ka tipu mātau hai waha mō rātau a tōna wā. Kua mate a Te Rangihau, te tino ihopūmanawa. Nōna ngā pakihīwi whānui i tū ai mātau ki runga, i taea ai e mātau te titiro ki anamata kai mamao e tū mai ana<sup>6</sup>.

Whakatika atu mātau ka hoatu anō he hā ora ki ngā wānanga kaumātua a Te Rangihau, i tīmatatia ai e ia i te tau 1963, tae noa ki te tau 1987, te tau i mate ai a ia. He kaupapa rangitāhuahua tēnei, he tohu i te whakaaro ahorangi o taua tipua. Kua mōhio ia he wā poto ka ngaro te rēanga o runga atu i a rātau, ā, i te wā e ora tonu ana, me tahuri ia ki te whakakōrero i taua rēanga reiputa mā roto mai i te wānanga. Ko tana āwangawanga kai rite a Tūhoe ki ētahi atu iwi, inā hoki e kī ana ngā rangahau o aua tau, ko Tūhoe e mau tonu ana ki te reo me ana tikanga, kua ngaro te reo me ngā tikanga ki ētahi atu iwi.

Taka iho ki a mātau tokotoru me tō mātau na rēanga, kua mōhio kē mēnā ka pā te mate ki a Tūhoe, kai te pā kino ki ētahi atu iwi. Ko Tūhoe te tohu pāmahana. Mēnā kai te ora a Tūhoe, kai te ora hoki te iwi. Ka tāmata a Tūhoe, ka tāmata hoki te iwi. Koirā ngā whakaaro o ērā wā.

Nō ngā tau 1990 ka kōkirihia anō e mātau aua wānanga kaumātua. I whakataua e mātau kia riro mā māua ko Te Wharehuia e waha te wānanga ā, ko te kaupapa ako ko ngā tikanga. Hāunga te reo, i te kaha tonu te kōrerohia o te reo ki roto o Tūhoe i aua tau. Koia i noho noa ai a Timoti ki rahaki mātakitaki mai ai.

I roto i te kaupapa ako i ngā tikanga, ko te ārona whakamahi i aua tikanga, ko te karanga me te whaikōrero. Koirā te wāhi e mōioio ana. Kā mutu, e ai ki a Tikanga Māori, tamaiti a Ihomatua, ko te reo ōkawa te reo mana, arā ko te reo o te whaikōrero me te reo o te karanga. Ahakoa he nui ake ngā Māori mōhio ki te kōrero Māori i roto i te reo ōpaki, he tokoiti te hunga e matatau ana ki te whaikōrero me te karanga. He mahi tērā mā te tohunga, mā te tangata, wahine mōhio ki te whakairo i te kōrero hōhonu. Ehara i te mea mā tō mōhio ki te kōrero Māori e mōhio ai koe ki te whakakōrero, ki te karanga. Kāo.

Koirā ā mātau i wānanga ai. Ko te hua ko Te Whare Kōrero o Tūhoe. Ka poua ngā wānanga nei ki ngā whaitua o te rohe o Tūhoe puta atu ki ngā takiwā e taki nohonoho ana a Tūhoe, pērā i Tāmaki, i Kirikiriroa, i te rohe o Te Arawa, i Heretaunga, i Te Whanganui-a-tara, whakawhiti atu ki Ōtautahi.

I taua wā anō ka whakatūria he kaupapa taurite te āhua ki Te Whare Wānanga o Te Upoko o Te Ika a Māui (Wikitōria). Kua whānui te whiu i te kupenga hai hao i ngā Māori o iwi kē. Ko māua ko Te Wharehuia ngā tohunga ako. Ko ngā ākongā i puta ngā ihu i taua akomanga i Wikitōria, kua noho i ngā tūranga teitei o te motu, e noho tonu nei, e tuari tonu nei i ngā hua o taua akomanga.

Ko ngā hua i puta ki tō mātau iwi, ko te kounga o te whaikōrero me te karanga ki tō mātau na rēanga. Tuarua, kua kore e whakawhirinaki mai ki a mātau tokotoru hai whakaohoho i te iwi. Kua noho ko tēnā hapū, ko tēnā hapū kai te whakatū i āna ake wānanga tikanga, whaikōrero, karanga. Kai te pērā tonu i tēnei wā.

I pēhea i tū ai Te Panekiretanga o te Reo?

I te wā e mahi rā māua ko Te Wharehuia, kai te ihuoneone hoki a Timoti ki te whakawhitiwhiti kōrero ki Te Wānanga o Aotearoa. Ko te kaupapa ko te whakatū wānanga e āhei ai te tō mai i ngā Māori

taitamātāne, taitamawāhine, ki tētahi kāhui kia taea ai te whakangunungu ki te reo me ngā tikanga ōkawa. Ko te hua ko te whakatipu kāhui tohunga ki te reo, tohunga ki te whaikōrero me te karanga mō ngā rā o anamata. Ko te paerewa i roto i ōna whakaaro taka iho ki ō māua ko Te Wharehuia, kia noho ko te hiranga hai matua. Ka whakaaetia te kaupapa e Rongo Wetere, te Amokapua o Te Wānanga o Aotearoa. Ka taka ngā whakahaere ki raro i te mana o Bentham Ohia. Koia te whānautanga o Te Panekiretanga o Te Reo. Ko te tau 2004 tērā.

### Te tikanga o Te Panekiretanga o te Reo

Ka whakaaetia te kaupapa, ka noho mātau me te kōmiti whanake i te kaupapa ki te rapu i tētahi ingoa taioreore, atua te āhua, hai ingoa mō te kaupapa. Nā tētahi o ngā ākonga o te rangapū tuatahi i whakahua ake te ingoa o Panekire. Ko taua ākonga ko Te Rita Papesch, kua Tākuta (Dr) Te Rita Papesch ināianei. Ko Panekire, he kūrae kōhatu kai te taha rāwhiti o Waikaremoana. Ko tōna whakataukī, ko Panekire te maunga, ko Te Umuariki te tangata. Ko te pane ko te upoko. Ko te kire ko te pūmotomoto o te pane. Ki te hoatu te whakaaro ihoatua, kua hua ake ko te nanaiore ki te pai mutunga, ki te hiranga o te mahi me te whakaaro.

### He aha ōna whāinga?

Ko te tino whāinga ko te whakatipu manukura e eke ana ki te hiranga o te reo Māori me te reo Pākehā, e āhei ana hoki ki te kōkiri i ngā tikanga marae ki te taioreoretanga, ā, e āhei ana hoki ki te ārahi i ngā kaupapa whānui a te hapū. I roto i te reo Māori e rua ngā momo reo hai ako mā te tauira; ko te reo o ia rā, arā, ko te reo ōpaki. Ko te reo tuarua hai ako, ko te reo ōkawa. Koinei te reo o te whaikōrero me te karanga.

He whakataukī tā Te Panekiretanga hai here i a rātau ki te kaupapa. Ko taua whakataukī; *Ko te reo kia tika, ko te reo kia rere, ko te reo kia Māori*. Ko te whakahau a te whakataukī, kia tika tonu te kōrero, te tuhi, me te whakatakoto i te reo. Tuarua, kia kōrerohia te reo i ngā wāhi katoa, i ngā wā katoa. Tuatoru, kia Māori tonu te wairua me ngā whakaaro o te reo. Kāore e Māori mehemea ko te whakaaro he whakaaro Pākehā kē.

He aha ngā kōiriiri whakahīkoi i Te Panekiretanga? Kai raro i tētahi whare wānanga Pākehā?  
He mana motuhake tāna tū? He aha ngā painga o tāna noho ināianei?

Ko te matua o Te Panekiretanga ko Te Wānanga o Aotearoa. Koinei te kaupapa reo tiromahuta a Te Wānanga o Aotearoa. Kāore he kaupapa pēnei a ngā whare wānanga ahakoa kua tonu ētahi kia whakaurua Te Panekiretanga ki ā rātau rautaki. Engari e kōroiroi ana mātau tokotoru.

I anga whakamua ai te kaupapa i raro i Te Wānanga o Aotearoa, nā te mea e hōmaitia ana te mana whakahaere taketake ki a mātau. E pono ana te Wānanga ko mātau ngā tohunga o te kaupapa, ahakoa reo, ahakoa tikanga. Ko tā te Wānanga he whakamana i ā mātau mahi mā roto mai i te whāngai i te kaupapa ki te pūtea e tika ana, me ngā pūmanawa pākīhi whakahaere tika i te kaupapa. Tekau mā tahi tau rātau e tautoko pēnei ana i a mātau.

Ki te tukuna ki tētahi o ngā whare wānanga, ka herea ki ana ture whakahēmanawa, ko te mutunga atu ka mate.

### Me pēhea te whakauru ki Te Panekiretanga?

He uaua ngā tikanga whakauru ki te kaupapa. Me pai te reo o te tauira e hiahia ana ki te uru mai. Tuarua, mā tētahi o ngā ika-ā-Whiro e tautoko te tono, ā, me rite te pai o te reo o te kaitono ki te reo o te ika-ā-Whiro. Nō te ika-ā-Whiro te kiri ka mamae, ki te kore e eke te reo o te kaitono, ki te mutu kurī noa iho



rānei. Tuatoru, ko te whakaae a te paepae o te Tokotoru a Paewhiti, me ā mātau kiriāwhina, a Pania Papa, a Te Heketu Blake, a Pakake Winiata me Paraone Gloyne.

He paerewa ngākau anō hoki tā Te Panekiretanga hai nanaiore mā te kaitono. Mēnā kāore i ā ia tēnei ngākau, kore rawa ia e uru mai. Ko taua ngākau ko te whakaiti. Ko te whakatauākī e mea ana, *ko te whakaiti te whare o te whakaaro nui.*<sup>7</sup> Ki te puta atu te tauira i Te Panekiretanga, ko ngā mōhio me ngā pukenga kua whakatōria ki a ia he neke atu i ōna kaumātua. E rua ngā mate ka puta i tēnei; kua mōhio nei te tauira, ākene ka hīkaka ki te whakaputa i ōna mōhio, ki te takahi i ōna kaumātua. Ko tā Whakaiti mahi he tinei i te ahi hīkaka i te mea, ahakoa pēhea, kai ngā kaumātua tonu te mana e mau ana. Ko Tikanga Māori tērā.

Ko tā ngā kaumātua he tautoko i ngā pūmanawa kai ngā taiohi rangarua. Ko tēnei pūmanawa te momo taonga hai whakatairanga i te mana o te hapū. Ko tā te kaumātua he whakawātea nohoanga mō te taiohi rangarua i runga i te paepae whaikōrero, ā, he whakaāhei i te taiohi rangarua kia tū ki te whakaputa i ōna pukenga. Mā konei ka tau ngā whakaaro o te kaumātua ki te anamata o tana marae me tana hapū inā taka te wā e wehe atu ai ia.

Kua tahuri ētahi iwi ki te whakamana i ngā taiohi rangarua o ō rātau iwi. Ko Te Arawa tētahi o ngā iwi e mau pū ana ki tōna kawa me āna tikanga. Kore rātau e whakaae kia takahia, kia whakarerekētia rānei. Ko ngā kaumātua anō ngā kaiwhaikōrero, kāore rātau e rata kia tū te tamariki. Engari kua taka te kapa ki ngā koeke, i te mea kua mōhio rātau he mea āta ako ngā taiohi rangarua nei, ā, ko ō rātau reo, mutunga mai o te pai. Nā kua tahuri a Te Arawa ki te whakawhanake i ā rātau taiohi rangarua kia mahue tika iho ai ngā paepae i ngā koeke. Ko te whakamana tēnei a Te Arawa i te taiohi rangarua. Kai te ahu i te anamata o te iwi.

He pai hoki te titiro ki a Ngāti Kahungunu. Koinei tētahi o ngā iwi i tino ākina e ngā hau whakamaroke i te reo i roto i ngā tau ka huri. Engari mohoa nei, kai te kaha rātau ki te whanake i ngā kaupapa whakaora i te reo. Kai te mātau hoki rātau ko te pitomata whakaora i te reo kai ngā rangatahi, kai ngā rangarua. Ka mutu, kai te whakamanatia e rātau ngā rangarua kua puta ngā ihu i Te Panekiretanga. Kai te whakatūtia ēnei rangarua hai kaikōrero mō Ngāti Kahungunu i ngā hui nui o te motu, pērā i te Koroneihana, ā, kāore i hokia te taumata tiketike e eketia ana e ēnei kaikōrero. Ka puta te pātai, he aha te hua? Ko te utu, ko te whakatairanga i te mana o Ngāti Kahungunu me Te Panekiretanga o te Reo!

He aha ngā hua o Te Panekiretanga ki te ao Māori?

Ko te momo reo me te momo whakatakoto a Te Panekiretanga i te Reo, i whai wāhi nui ki te ao Māori. Tuatahi ko ngā kura. I ngā whakataetae kōrero a ngā kura tuarua e mōhioia nei ko Ngā Manu Kōrero, ko te momo reo e kōrerotia ana ko te reo Panekiretanga, ā, kai te whakamahia e ngā kaikōrero tāne te momo tū a Te Panekiretanga, te mau i te rākau, te whakakori i te tinana me te whakahīkoi i ngā waewae. Ēnei katoa e hāngai pū ana ki te Panekiretanga. I mōhio ai mātau nā te mea ko mātau ko aku ika-ā-Whiro ētahi o ngā kaiwhakawā i aua whakataetae i ngā tau ka mahue. Ka rongo mātau i ngā rerenga kupu, whakatauākī me ngā tikanga whaikōrero a Te Panekiretanga e whakamahia ana. He pai tēnei ki a mātau.

Kai te kite hoki mātau i te Panekiretanga o Te Matatini me ngā whakataetae kapa haka o ngā kura. He wā tōna ko ngā titonga waiata, haka nā mātau ko Timoti, ko Te Wharehuia i tuhi, e toa ana i te wāhanga reo o Te Matatini. Kua ināiane! Kua riro tēnei taumata i ngā ika-ā-Whiro o Te Panekiretanga. Tuarua, kai te whakamahi ngā ringa tito i te reo o Te Panekiretanga. Ki te kore te rōpū e whakamahi i tēnei reo, kāore e eke ki te taumata i roto i te wāhanga reo.

Kai ngā kaupapa whakapāoho hoki tētahi hunga e whakamahi ana i te reo Panekiretanga, kai te Te Karere, kai Te Kaea me ngā reo irirangi Māori. He maha ngā kaiwhakapāoho, kairīpoata i puta atu i Te

---

Panekiretanga. Ko rātau te aroākapa kawē i te reo ki ngā taringa o te motu.

Kua turakina hoki ngā tūwatawata o te pā e tāwai ana i te momo reo e kōrerotia ana e Panekiretanga o te Reo. Ko te hunga tēnei e kī ana he reo pōrewarewa tēnei, he reo kāore e aro. Kua kite mātau, ko ngā tino kaitāwai o tēnei hunga kua tīmata ki te kōrero i te reo Panekiretanga. E mōhio ana mātau, nā te mea ko ngā rerenga me ngā whakataukāki e whakamahia ana i ahu mai i Te Panekiretanga.

He aha te wāhi ki Te Mata Punenga?

Ko Te Mata Punenga he kāhui i āta tīpakotia nō ngā rangapū o Te Panekiretanga. I tohua rātau kia whakangungua ki te whare makatea o te tohunga. Tekau mā rua te maha o tēnei kāhui kātahi ka ākona ki ngā mahi a te tohunga mō ngā tau e toru. I te toru tau e ako ana, ka wehea mai rātau i te marea o Te Panekiretanga, nā te mea ko ngā kaupapa e whakangungua ana he tapu, ā, kāore i tika mā te hunga kāore i tohua. Ko te whakataukāki tohu i ngā kaupapa ako, e kī ana, *koi te mata punenga, maiangi te mata pūihoiho*. Ki te uru atu koe ki te whare makatea o te tohunga, me whakapono koe ki ngā mahi a te tohunga. Me whakapono ka kite koe i ngā mea tūmatapōngia, ka rongō i ngā mea tūmatapōngia, me tō whakapono hoki ka taea e koe ngā mea katoa. Ki te kore koe e whakapono ki ēnei mātāpono, ehara te mahi tohunga māu, me hoki koe ki te kāhui nui.

Otirā ko te kāhui i tohua, i eke ki ngā taumata i manokotia e ngā ahorangi. Mai i tō rātau putanga atu i te whare makatea o Te Mata Punenga, e hia ngā mahi kua oti i a rātau, mai i te tā i ngā kawa o ngā whare hou, ki te hiki tapu, te whakamoe mākutu, te whakaora tūrora. I whakawhiti hoki ētahi o Te Mata Punenga ki Kaho’olawe i ngā motu o Hawai’i ki te taki i ngā karakia me ngā tikanga o Makali’i i te taha o ngā tohunga Hawai’i i te tau 2016.

Ko Te Mata Punenga he kāhui tohunga mātauranga. I puta atu te nuinga i ngā whare wānanga o te motu, he tohu kairangi ō ētahi, he tākuta rata ētahi, he tohu paerua ō te nuinga. Mā te tāpiri atu ki ngā akomanga o te whare makatea e whānui kē atu ai ō rātau mōhioatanga me ō rātau māramatanga.

Ngā kōrero hāhāni

Ko te rite o Te Panekiretanga ko ngā kāreti whanake tauira kia rangatira te tū me te āhua. Ka puta ngā whakapae a ngā mea kāore e mōhio ki te kōrero Māori, he *elitist* Te Panekiretanga. He kōrero whakaparahako tēnei nā ngāi pōhēhē. Ki a mātau o Te Panekiretanga he pai ki a mātau te kupu *elitist*, kāore o mātau raruraru ki tērā whakaaro nā te mea he tika! Mēnā e nanaiore ana te tauira ki te hiranga o ana mahi mā roto mai i te *elitism*, koia tērā! Kāore mātau e aro atu ki a ngāi taumata pāpaku me ngāi tautauhea. He whakataukāki tā mātau e kī ana, *ko tā tautauhea ko tautauhea*.<sup>8</sup>

Kai konā anō hoki tētahi iwi ko ngāi hauwarea tōna hapū, ko ōna manukura e kī ana, ‘He aha hoki tēnei reo e kōrerohia nei e Te Panekiretanga? Kāore o mātau iwi i kōrero pērā!’ He aha? Whakarongo mai ngāi hauwarea, ngāi takaware; ko te reo e kōrerohia nei e Te Panekiretanga kua roa e moe ana. Kai roto i ā koutou waiata, pātēre, kōrero paki, hītori, karakia, tuhinga a ngā tohunga o mua. Ko tā Te Panekiretanga he whakaora ake i aua kupu, i aua rerenga kōrero, i aua whakataukāki. A tēnā, he aha ā koutou whakautu ngāi korekiko mā?

Kupu whakatepe

Kua tekau mā tahi tau Te Panekiretanga e toi ana. Neke atu i te 600 ngā tauira kua puta atu i ōna pātū. Ko rātau te hunga e whakaoreore ana i ō rātau iwi, hapū, marae me ngā kaupapa huhua o te motu. Ko ētahi kua noho hai manukura, hai waha kī, mō ō rātau iwi; hai minita mō te Karauna, hai Kaiwhakawā mō te Kōti Teitei me te Kōti Whenua Māori; kō ētahi kai ngā tūranga kaiwhakahaere pākihi, ko ētahi he



kaiako i ngā whare wānanga me ngā wānanga Māori; ko ētahi he kaiwhakapāoho, ko te rerenga kai te whanake, kai te ahu i ngā hinengaro tamariki i ngā kura.

Kāore te paerewa a Te Panekiretanga e pāpaku iho, ka ngana tonu ki te hiranga pai mutunga. Ka noho tonu te kaupapa ki te whanake manukura e mōhio pai ana ki te reo me te whakatinana tika i ngā tikanga Māori. Ka mau tonu ki tana whakatauākī, *ko te reo kia tika, ko te reo kia rere, ko te reo kia Māori*.

### Kupu āpiti

<sup>1</sup> He whakamāoritanga nō te mōteatea a Hone Tūwhare, ‘Old man chanting in the dark’. Nā te kaituhi ēnei whakamaoritanga (Tuwhare, 1993):

Where are the men of mettle?  
are there old scores left to settle,  
When will the canoes leap  
to the stab and kick,  
the sea wet flourish  
of pointed paddle?  
Will the sun play again  
to the skip of muscles  
on curved backs bared  
to the rain’s lash  
the sea’s punch?  
to War! to War!

where are the proud lands  
to subdue – and women?  
Where are the slaves  
To gather wood for the fires  
Stones for the ovens?  
Who will reap  
The succulent children whimpering  
On the terraced hill-top?

No more alas no more  
No raw memory left  
Of these  
Nor bloody trophies;  
Only the fantail’s flip  
To cheeky war-like postures  
and on the sand hill.

<sup>2</sup> He kupu nō te waiata a Ngāti Awa, Te Toki.

<sup>3</sup> He tangata kua ākona engari kāore anō kia tū ki te mura o te ahi.

<sup>4</sup> Ngā kōrero tapu.

<sup>5</sup> Best (1972, wh. 72).

<sup>6</sup> He whakaaro i ahua mai i a Sir Isaac Newton, “If I have seen further, it is because I have stood on the shoulders of giants”.

<sup>7</sup> *Humility is the citadel of the wise*. He whakatauākī nā Te Wharehuia i tito. Koinei ngā kupu tuatahi o te constitution a te Kīngi Māori.

<sup>8</sup> Mediocrity breeds mediocrity.

### Ngā whakapuakitanga

Best, E. (1972). *Tuhoe: The children of the mist* (2nd ed., Vol. 1). Auckland, N.Z.: Reed Books.

Tuwhare, H. (1993). *Deep river talk – Collected poems*. Auckland, N.Z.: Godwit.